

قرار رئيس جمهورية مصر العربية

رقم ٨٣ لسنة ١٩٨٨

بالموافقة على مذكرة التفاهم بين حكومتى جمهورية مصر العربية
وكتدا بشأن الامداد بالمواد الغذائية الموقعة فى القاهرة

بتاريخ ١٩٨٧/٨/٣١

رئيس الجمهورية

بعد الاطلاع على الفقرة الثانية من المادة ١٥١ من الدستور؛

قرر :

(مادة وحيدة)

ووفق على مذكرة التفاهم بين حكومتى جمهورية مصر العربية وكتدا بشأن
الامداد بالمواد الغذائية الموقعة فى القاهرة بتاريخ ١٩٨٧/٨/٣١ ، وذلك مع
التحفظ بشرط التصديق .

صدر برئاسة الجمهورية فى ٢٨ جمادى الآخرة سنة ١٤٠٨ (١٦ فبراير سنة ١٩٨٨) .

حسنى مبارك

وافق مجلس الشعب على هذا القرار بجلسته المعقودة فى ٣ شعبان سنة ١٤٠٨

الموافق ٢١ مارس سنة ١٩٨٨ .

مذكرة تفاهم

بين

حكومة كندا وحكومة مصر

بشأن

الامداد بالمواد الغذائية

ترغب كل من حكومة كندا (المسماة فيما بعد « كندا ») وحكومة جمهورية مصر العربية (المسماة فيما بعد « مصر ») فى التفاهم بشأن مشروع المواد الغذائية الكندية لعام ١٩٨٨/٨٧ ، لذا فقد اتفقتا على ما يلى :

مادة (١)

طبيعة مذكرة التفاهم

بند (١ - ١) ان مذكرة التفاهم هذه سوف تكون ترتيبيا فرعيا يتم وفقا للاتفاق العام للتعاون من أجل التنمية الموقع بين مصر وكندا فى ٣١ يناير ١٩٨٣ ، والذي دخل حيز النفاذ اول يوليو ١٩٨٤

مادة (٢)

السلطات المسئولة

بند (٢ - ١) تعين كندا الوكالة الكندية للتنمية الدولية (المسماة فيما بعد CIDA) كجهة مسئولة عن تنفيذ التزاماتها بموجب مذكرة التفاهم هذه •

بند (٢ - ٢) تعين مصر وزارة التخطيط والتعاون الدولى (المسماة فيما بعد MOPIC) كجهة مسئولة عن تنفيذ كافة التزاماتها بموجب مذكرة التفاهم

هذه ، ومن المفهوم أن مصر سوف تعين وزارة التموين والتجارة الداخلية (المسماة فيما بعد MSIT) والهيئة العامة للسلع التموينية المسماة فيما بعد GASC

كجهات مسئولة عن تنفيذ أنشطة المشروع •

مادة (٣)

المشروع

بند (٣ - ١) تساهم كندا ومصر فى مشروع الامداد بالمواد الغذائية بهدف تعزيز وتنمية ميزان المدفوعات فى مصر (المسمى فيما بعد « بالمشروع ») .

ويهدف المشروع الى :

(أ) الابقاء على المستوى الضرورى للواردات التى تتطلب اتفاق بالنقد الأجنبى .

(ب) اتاحة المنتجات الغذائية من خلال قنوات الأسواق الطبيعية فى مصر .

(ج) فتح حساب لايداع المقابل المحلى لمقابلة التكاليف المحلية المطلوبة لبرامج التنمية ومشروعات للزراعة ، المنتجات الغذائية ، الأمن الغذائى . و

(د) معاونة برنامج الاصلاح الهيكلى والانعاش الاقتصادى فى مصر كمكان مستقل ضمن جهود التمويل الدولى بما يتوافق مع اتفاق صندوق النقد الدولى ومصر .

مادة (٤)

العلاقات التجارية الطبيعية

بند (٤ - ١) فيما يتعلق بمساهمة كندا بمبلغ ٢٠ مليون دولار كندى لشراء وتسليم قمح بموجب برنامج المعاونة الغذائية الكندية توافق مصر وكندا على أن تتخذا كافة الاحتياطات المناسبة لمنع اعاقه التجارة الطبيعية للقمح ودقيق القمح لهذه العملية وتتعهد مصر بصفة خاصة بما يلى :

١ - عدم تغيير اتجاه أى شحنات من القمح أو دقيق القمح بموجب هذا التخصيص لأى جهة أخرى .

٢ - التأكيد على لا توجد أى صادرات من القمح أو دقيق القمح خلال الفترة التي تبدأ من تاريخ توقيع مذكرة التفاهم هذه وبعد انقضاء ستة أشهر من تاريخ تسليم الشحنة الأخيرة بموجب هذا التخصيص ، و

٣ - التأكيد على أن تسليم القمح الكندي بموجب هذا التخصيص يكون إضافة الى احتياجات السوق العادية ٤٠٠٠٠٠٠٠٠ رطل خلال الفترة التي تبدأ من ١ يوليو ١٩٨٧ حتى ٣٠ يونيو ١٩٨٨

مادة (٥)

مساهمة كندا

بند (٥ - ١) تتضمن مساهمة كندا تمويل ونقل المواد الغذائية المشتملة أولاً على قمح خلال العام المالى الكندي ١٩٨٨/٨٧ وكما هو مذكور خاصة فى الملحق (أ) . ولن تتعدى القيمة الكلية للمساهمة الكندية عن عشرين مليوناً دولار كندى (٢٠٠٠٠٠٠٠٠ دولار كندى) .

بند (٥ - ٢) بناء على طلب مصر وامكانية كندا يمكن تقديم مواد غذائية أخرى بخلاف القمح .

بند (٥ - ٣) أن المساهمة الكندية وحساب المقابل المحلى لن تستخدمها مصر لدفع أى ضرائب ، رسوم جمركية ، أو أى رسوم أو نفقات أخرى تفرضها مصر مباشرة ، وغير مباشرة على أى سلع غذائية أو خدمات تتعلق بتنفيذ المشروع .

بند (٥ - ٤) يلغى الرصيد اذا لم يتم الارتباط على كامل مبالغ المساهمة قبل ٣١ مارس ١٩٨٨ ما لم توافق كندا ومصر على خلاف ذلك .

مادة (٦)

مساهمة مصر

بند (٦ - ١) تتضمن مساهمة مصر انشاء حساب للمقابل المحلى ، كذلك تكاليف التخزين ، النقل الداخلى للمواد الغذائية بيع القمح وكذلك أى سلع

غذائية وأى احتياجات أخرى للمشروع المذكورة على الأخص تفصيلا فى الملحق
(ب) • (ج) وإيداع الجنيه المصرى فى الحساب المقابل •

بند (٦ - ٢) من المفهوم أن المرسل اليه شحنات المواد الغذائية هى
الهيئة العامة للسلع التموينية فيما بعد « المرسل اليه » أو أى جهة أخرى يتفق
عليها بين مصر وكندا •

مادة (٧)

حساب المقابل المحلى

بند (٧ - ١) ينشأ حساب للمقابل المحلى وتديره مصر طبقا للاجراءات
المذكورة فى الملحق (ج) •

مادة (٨)

المعلومات

بند (٨ - ١) تضمن كندا ومصر تنفيذ مذكرة التفاهم هذه بالعناية
والكفاءة المطلوبة وسوف تزود كلا منهما الأخرى بكل المعلومات التى قد تطلب
بشكل معقول فيما يتعلق بالمشروع •

مادة (٩)

المراسلات

بند (٩ - ١) كل المراسلات والمستندات التى ترسل من مصر وكندا فيما
يتعلق بمذكرة التفاهم هذه تكون كتابة وتعتبر أنها قد سلمت على نحو صحيح
للطرف المرسل اليه فى الوقت الذى تسلم فيه باليد أو بالبريد المسجل/ أو بالبرق
أو التلكس أو الراديو جرام على العنوان التالى :

بالنسبة لمصر :

الوزير و/أو وكيل أول الوزارة لشئون كندا

وزارة التخطيط والتعاون الدولى ٨ ش عدلى - القاهرة - مصر

عنوان تليفرافى : MOPIC UN

تلكس : 23235 MOPIC UN

وزير التموين والتجارة الداخلية

رئيس :

الهيئة العامة للسلع التموينية

٢٤ ش الجمهورية - القاهرة - مصر

العنوان التلغرافى : ESTRAM

تلکس : 92062 ESTRAM UN

بالنسبة لكندا :

رئيس :

الوكالة الكندية للتنمية الدولية

٢٠٠ بروميناد دى بورتاج

هل - كوبيك - كندا

KIA - 064

العنوان التلغرافى : CIDA HULL

تلکس : 053 - 4140

و : السفير

السفارة الكندية

٦ شارع محمد فهمى السيد

جاردن سيتى - القاهرة / مصر

تلکس : 92677 CANCAR UN

بند (٢ - ٩) يمكن لكل من الطرفين باخطار كتابى للطرف الآخر تغيير

العنوان الذى ترسل اليه الاخطارات والمراسلات باليد أو البريد المسجل •

بند (٣ - ٩) ترسل كافة المكاتبات والمستندات الى كندا بأى من اللغتين

الانجليزية أو الفرنسية وتلك المرسله الى مصر تكون باللغة الانجليزية •

مادة (١٠)

التفسير

بند (١٠ - ١) تتم تسوية الخلافات التى قد تنشأ عن تطبيق نصوص مذكرة التفاهم عن طريق التفاوض بين كندا ومصر أو أى وسيلة أخرى تتفق عليها حكومتاهما .

مادة (١١)

التفاهم الكامل

بند (١٢ - ١) تسعى كل من مصر وكندا الى التشاور فى أى مشكلة قد لا يتجزأ منها وتشكل تفاهما كاملا بين الطرفين فيما يتعلق بالمشروع .

مادة (١٢)

التشاور

بند (١٢ - ١) تسعى كل من مصر وكندا الى التشاور فى أى مشكلة قد تنشأ من وقت لآخر فيما يتعلق بمذكرة التفاهم هذه .

مادة (١٣)

نصوص عامة

بند (١٣ - ١) تدخل مذكرة التفاهم هذه حيز النفاذ من تاريخ التوقيع وتنتهى من تاريخ الاتفاق المشترك بين الطرفين ، ويجوز تعديل مذكرة التفاهم هذه من وقت لآخر طبقا للضرورة المطلوبة باتفاق مشترك أو بخطابات متبادلة طبقا للاجراءات الخاصة بكل من الحكومتين .

واشهادا على ذلك فان الموقعين أدناه وقعا مذكرة التفاهم هذه من أصلين باللغتين الانجليزية والعربية ولكل منهما نفس الحجية ، وفي حالة الاختلاف فى التفسير يعتد بالنص الانجلىزى . وقد وقع فى القاهرة يوم الاثنين الموافق

١٩٨٧/٨/٣١

نيابة عن

حكومة جمهورية مصر العربية

د. جمال احمد الجنزورى

نائب رئيس مجلس الوزراء

وزير التخطيط والتعاون الدولى

د. محمد جلال الدين ابو الذهب

وزير التموين والتجارة الداخلية

نيابة عن

حكومة كندا

مارك بيرون

السمفير

ملحق (أ)

مسئوليات كندا

١ - تقوم كندا من خلال CIDA فى حدود المساهمة ، بالدفع وتنظيم نقل القمح الكندى وأى سلع غذائية أخرى يتفق عليها (المسماة فيما بعد شحنة Cargo) من ميناء كندا الى ميناء مصر وسوف تتضمن عقود النقل وكافة تكاليف السفن العادية .

٢ - تعين كندا مراقبا مستقلا وتوافق عليه مصر لاعداد تقرير ميناء التسليم النهائى أو بيان حقيقى بناء على تسليم الشحنة ويكون تقرير ميناء التسليم النهائى للمراقب دليل قاطع على :

(أ) كمية الشحن المسلمة ، و

(ب) كمية خسارة أو تالف الشحنة .

٣ - تسوى CIDA فى كندا أى مطالبات تنشأ ضد الناقل بسبب خسارة أو تالف الشحنة .

٤ - تتوقف مسئولية كندا بالنسبة للشحنة على تمام كفاية تسليم السفن أو ارساء القمح مباشرة على أرضية المرسل اليه أو فى داخل شاحنات المرسل اليه ، أو عربات السكك الحديدية أو السفينة كما لو كان جمرك الميناء .

٥ - فى حالة تحديد المكان المناسب على رصيف المرسل اليه أو السفينة فان الزيادة فى الشحن للمرسل اليه أو على عربات السكك الحديدية تكون على مسئولية ولحساب المرسل اليه .

٦ - تخطر CIDA الهيئة العامة للسلع التموينية بأسماء وعناوين الناقلين والمراقبين ووكلاء الناقلين عندما تصبح متاحة .

٧ - بعد شراء الشحنة وخدمات النقل سوف تخطر CIDA من خلال السفارة الكندية بالقاهرة المرسل اليه بتاريخ الوصول المقدر لمصر .

٨ - عندما تغادر السفينة كندا ، سوف تخطر CIDA من خلال السفارة الكندية بالقاهرة المرسل اليه بتاريخ الوصول في ميناء التسليم .

٩ - تقوم CIDA بتزويد الهيئة العامة للسلع التموينية بنسختين من المستندات التالية :

- ١ (أ) - بوليصة شحن قابلة للتحويل .
- ٢ - بوليصة شحن غير قابلة للتحويل .
- ٣ - فاتورة شحن (نولون) .
- ٤ - عقد جزئي (أو أجزاء) أو المذكرة (المذكرات) كاملة .

- ١ (ب) - فاتورة المورد (الموردين) .
- ٢ - الوزن وشهادة الدرجة .
- ٣ - شهادة صحية .
- ٤ - اقرار المورد (الموردين) بالمنشأ الكندي .
- ٥ - شهادة بأثر الاشعاع .

ملحق (ب)

مسئوليات مصر

اولا - تحديد المشروع :

١ - تبدأ مسئولية المرسل اليه عند تسليم الاشعار الأول أو الوحيد من قائد السفينة بطلب أوامر ميناء التفريغ وبسبعة أيام قبل وصول السفن الى ميناء التفريغ ، ويزود المرسل اليه قائد السفينة بكل أمر تفريغ •

٢ - ستكون الهيئة العامة للسلع التمويينية مسئولة عن تسهيل الاسراع بتسليم الشحنة بضمان :

(أ) تعيين منسق مسئول عن العلاقة مع كندا ، وتسهيل التفريغ وانزال الشحنة كجزء من خطة الاستقبال •

(ب) اسراع الارساء •

(ج) اسراع التخليص من الجمارك •

(د) اتاحة المعدات المناسبة أو المقطورات (الشاحنات) أو عربات السكك الحديدية للاسراع باستقبال الشحنة (مثل جمارك الميناء) •

(هـ) اتاحة المساحة المناسبة لميناء التفريغ بقبول تفريغ الشحنات •

(و) استقبال الشحنة فوراً •

(ز) الاسراع بدفع أى تكاليف محلية أو غرامة تنتج عن تأخير تفريغ ونقل الشحنة بسبب العجز أو المكان أو الشاحنات •

(ح) ترتيب ودفع كل التكاليف التى تستحق بعد نقطة التسليم •

(ط) أن يوقع المرسل اليه عند ميناء التفريغ تقرير التسليم النهائي المرسل من المراقب بأسلوب عاجل .

٣ - امتلاك المرسل اليه الشحنة على المكان عند نقطة التسليم .

٤ - مصر سوف :

(أ) تؤكد أن المساهمة الكندية وحساب المقابل المحلي لن تستخدمها مصر لدفع أى ضرائب ، رسوم جمركية أو أى رسوم أو رسوم ميناء أو نفقات أخرى تفرضها مصر مباشرة أو غير مباشرة على الشحنة .

(ب) تضمن أن تعفى الشحنة من رسوم الاشراف ، والتنسيق والوكالة ، و

(ج) ضمان كفاية وفعالية التنسيق بين الوكالات المعنية بتنفيذ المشروع حتى تتجنب تأخير الانزال (الارساء) ، والتفريغ ، وايجار سفن الناقل الحاوية للشحنة .

٥ - تزود مصر السفارة الكندية بالنيابة عنها المراقب أو أى شخص آخر يفوض من السفارة الكندية بتصريح الدخول الى السفن عند ميناء (موانئ) التفريغ .

٦ - بعد اطلاع كندا على اجراءات الشراء فان طلبات تغيير تربييات التسليم المقدمة من مصر سوف تعتمد فقط عندما يتم الحصول على موافقة CIDA من خلال السفارة الكندية قبل سبعة أيام من الوقت المقدر لوصول السفن لميناء التفريغ .

٧ - تكون مصر مسؤولة عن مناولة ونقل وتوزيع واستخدام المعونة الغذائية المقدمة بموجب مذكرة التفاهم هذه وتوزيعها داخل مصر .

٨ - توافق مصر على أن تخطر كندا من خلال مستقبل الشحنة بموقف استخدام وتوزيع المعونة طبقا لهذا المشروع .

٩ - تزود الهيئة العامة للسلع التموينية CIDA بتقرير نهائى معتمد
والذى يتضمن التفاصيل التالية :

(أ) تاريخ وصول الشحنة .

(ب) توزيع الشحنة .

(ج) شهادة عن أى خسارة أو تلف لأى شحنة .

ثانيا - عموميات :

١ - تزود الهيئة العامة للسلع التموينية CIDA بتفاصيل خطة الاستقبال
خلال ٢١ يوما من دخول مذكره التفاهم هذه حيز التنفيذ وسابقا على اجراءات
النقل بواسطة CIDA .

٢ - بناء على تسلم CIDA لتفاصيل خطة الاستقبال من المنسق المسئول فان
المواعيد التقديرية الآتية مطلوبة قبل وصول الشحنة الى قطة التسليم .

(أ) ٦ أسابيع على الأقل للعطاءات والتعاقد لشراء الشحنات وخدمات
النقل المتعلقة بها وتسليم الشحنة الى ميناء الخروج من كندا .

(ب) حوالى أسبوعين للنقل من كندا الى مصر .

٣ - تزود الهيئة العامة للسلع التموينية CIDA بجانب تفاصيل خطة
الاستقبال المشار اليها بعاليه بالتعاون لأهداف الاتصالات وشحن الشحنة شاملة
الجهة المبلغة ، المنسق المسئول ، المخازن المحلية محطات السكك الحديد والتى
تعتبر مناسبة .

ملحق (ج)

فتح حساب المقابل المحلى

أولاً - الانشاء والاستخدام :

١ - تنشئ حكومة مصر باسمها حساباً خاصاً (يسمى فيما بعد « حساب المقابل المحلى ») فى البنك المركزى والذى سوف يودع فيه المرسل اليه العملة المحلية المعادلة لقيمة الشحنة بالدولار فوب الميناء الكندى - وتكون المساهمة المصرية لجزء المقابل المحلى بالجنيه المصرى محولة على أساس سعر مجمع البنك المركزى أو على أساس أعلى سعر مقرر لأى منح أخرى لهذه السلعة فى تاريخ شحن القمح (فوب الميناء) أيهما أعلى • وتستخدم مصر حساب المقابل المحلى فى تمويل التكاليف المحلية لمشروعات التنمية فى مصر فى قطاعات الزراعة ، الاتاج الغذائى ، الأمن الغذائى •

٢ - تخطر CIDA وزارة التموين والتجارة الداخلية والهيئة العامة للسلع التموينية بأسرع ما يمكن بقيمة الشحنة بالدولار فوب الميناء الكندى والتي ستودع القيمة المحلية المقابلة لها فى حساب المقابل المحلى • وعلى قدر الامكان فان كل اخطار سوف يتم عند الشحن من كندا •

٣ - تودع مصر العملة المحلية فى حساب المقابل المحلى خلال ستة شهور من استلام الشحنة فى مصر وعلى أى الأحوال لن تتعدى ١٩٨٨/٦/٣٠ وسوف تفتح مصر سجلات كاملة بمبالغ الائتمان والاتفاق من الحساب •

٤ - ومن المفهوم بين مصر وكندا أن مبالغ الحساب تملكها مصر وتستخدم طبقاً لمذكرة التفاهم هذه وسوف تقوم مصر باتخاذ اجراءات ادارة حساب المقابل المحلى وفقاً لما تنسقه وزارة التخطيط والتعاون الدولى •

ثانيا - حساب المقابل المحلى :

١ - بناء على طلب كندا تقوم مصر بتزويد كندا بتقرير مراجعة حسابي المقابل المحلى .

٢ - تزود مصر CIDA بتقرير سنوى عن عمليات استخدام مبالغ المقابل المحلى ومشروعات التنمية المعانة من حساب المقابل المحلى .

٣ - تنقضى الحاجة الى تسليم التقارير السنوية فى ٣١ ديسمبر ١٩٨٩ بعد تسليم تقريرين .

وزارة الخارجية

قرار

نائب رئيس مجلس الوزراء ووزير الخارجية

بعد الاطلاع على قرار السيد رئيس الجمهورية رقم ٨٣ لسنة ١٩٨٨ الصادر بتاريخ ١٦/٢/١٩٨٨ بالموافقة على مذكرة التفاهم بين حكومتى جمهورية مصر العربية وكندا بشأن الامداد بالمواد الغذائية الموقعة فى القاهرة بتاريخ ٣١/٨/١٩٨٧ ؛

وعلى موافقة مجلس الشعب بتاريخ ٢١/٣/١٩٨٨ ؛

وعلى تصديق السيد رئيس الجمهورية بتاريخ ٤/٣/١٩٨٨ ؛

قرر :

(مادة وحيدة)

تنشر فى الجريدة الرسمية مذكرة التفاهم بين حكومتى جمهورية مصر العربية وكندا بشأن الامداد بالمواد الغذائية الموقعة فى القاهرة بتاريخ ٣١/٨/١٩٨٧

ويعمل بها اعتبارا من ٣١/٨/١٩٨٧ .

د. احمد عصمت عبد المجيد

نائب رئيس مجلس الوزراء ووزير الخارجية